

LOS CIEN SANTOS DEL RAT

Jordi AGUADÉ
Universidad de Cádiz

BIBLID [1133-8571] 3 (1995) 41-46

Resumen: Estudio de un texto hagiográfico acerca de un santo del Atlas (Marruecos).

Palabras clave: Hagiografía. Sidi Bu l-Xelf. Atlas. Marruecos.

Abstract: A legend about a saint in the Atlas mountains (Morocco).

Key words: Hagiography. Sidi Bu l-Xelf. Atlas. Morocco.

En la segunda mitad del mes de agosto de 1990 pasé unos días en un pueblecito llamado Tazaxt que está situado en el territorio de los Ayt Mdiwal⁽¹⁾ y junto al macizo del Rat, es decir, prácticamente en el corazón del Alto Atlas

(1) Quiero expresar aquí mi más sincero agradecimiento al Ḥāẓẓ Ṭāhar Bu Ṭayyib por haberme invitado -y acompañado- a visitar su pueblo natal. A sus primos Ḥmed y Muḥammed Ṭāhar agradezco la generosa hospitalidad que nos brindaron mientras permanecimos en el pueblo. Para la transcripción de las voces en árabe dialectal marroquí he seguido el sistema habitual entre especialistas en dialectología magrebí. Recuérdese que /x/ representa la fricativa velar sorda, /g/ la oclusiva pospalatal sonora y /ġ/ la fricativa velar sonora. En cuanto a las vocales, /e/ representa la breve, mientras que las largas se transcriben como /a/, /i/, /u/. Las voces del árabe clásico se citan según el sistema de transcripción internacional.

marroquí⁽²⁾. Durante mi estancia en esta localidad tuve ocasión de recoger una interesante leyenda acerca de un santo local llamado Sidi Bu l-Xelf, leyenda de la que voy a ocuparme aquí.

De Sidi Bu l-Xelf se sabe muy poco. La única fuente que conozco que lo mencione es una obra de Muḥammad b. ‘Abd Allāh al-Xalifāī, autor que vivía a principios del siglo XIX, titulada *al-Durra al-ḡalīla fī manāqib al-Xalīfa*⁽³⁾. En ella se nos dice⁽⁴⁾ que el santo se llamaba Muḥammad b. ‘Alī b. ‘Abd Allāh, que era *ṣrīf*, descendiente del Profeta, por la rama idrīsī y que está enterrado “en la famosa montaña situada entre los Ayt Tutlīn y los Ayt Mdīwāl”, lo cual parece una clara alusión al Rat. En cuanto a la fecha de fallecimiento del santo, el autor sólo dice que habría vivido en la época de los Banū Marīn, es decir, entre los siglos XIII y XV. No es posible, pues, datar este personaje con mayor precisión.

Una leyenda de los bereberes Ntifa relativa a Sidi Bu l-Xelf la recogió E. Laoust en sus *Contes berbères*⁽⁵⁾.

La región de los Ayt Mdiwal forma parte de la provincia de Demnat y limita por el norte con la de Azilal⁽⁶⁾. El camino más aconsejable para acceder a esta región es tomar la carretera que va de Demnat a Ayt Tamlil, pasando por Imi n-Ifri y Tifni. Al adentrarse en la montaña se acaba enseguida la carretera asfaltada y hay que seguir por una pista sólo practicable para camiones⁽⁷⁾ o vehículos todoterreno, hacia el valle del Gassaf. A la salida de Igelwan hay que abandonar esta pista y tomar otra que se dirige al este, siguiendo el cauce del Gassaf. Esta pista termina en un molino que hay a unos pocos kms. del pueblo

- (2) Acerca de esta región, *vid.* A. FOUGEROLLES. *Le Haut Atlas central*, y la bibliografía allí citada. En las págs. 21-85 de la obra se encuentra una excelente introducción al clima, flora, fauna y geografía humana de la zona. También se pueden consultar (aunque hablen de una región situada algo más al oeste) las introducciones de J. DRESCH & J. LÉPINEY. *Le massif du Toubkal*, y C. COMINELLI. *Ski dans le Haut Atlas de Marrakech*.
- (3) Con el término *al-Xalīfa* se designa aquí a Abū l-‘Abbās Aḥmad b. Nāṣir. Debo a la amabilidad de Aḥmad Tawfiq, director de la Biblioteca General de Rabat, el conocimiento de esta obra, dedicada a recopilar biografías de discípulos de la Zāwya Nāṣiriyya que vivieron en esta zona del Atlas.
- (4) *Vid.* *Durra*, ff.º 200-201.
- (5) *Vid.* págs. 285-287.
- (6) Para la localización de los topónimos que aquí se citan, *vid.* los mapas *Azilal* (= Nr. NH-29-XXIV-3) de la *carte du Maroc 1:100.000*, así como *Tifni* (= Nr. NH-29-XXIV-3a) y *Abachkou* (= Nr. NH-29-XXIV-3b) de la *Carte du Maroc 1:50.000*.
- (7) Todos los días, excepto los jueves, hay camiones que hacen este trayecto y admiten pasajeros.

de Imi n-l-Arbe⁴; a partir de allí hay que seguir, a pie o en mula, por el camino de Tazaxt (algo más de dos horas de marcha).

Tazaxt está situado en la ladera del Žbel l-Qađi, a una altura de 2138 metros⁽⁸⁾. Es un pequeño pueblo de montaña, compuesto por unas ocho casas de piedra y habitado por cerca de setenta personas. Dispone de escuela primaria. Sus habitantes viven fundamentalmente del ganado ovino⁽⁹⁾, aunque algunos también poseen cabras, así como unas pocas vacas. En cuanto a la agricultura, el principal producto son las nueces, que se exportan a Demnat⁽¹⁰⁾. También se cultiva algo de maíz, patatas, trigo, pepinos, zanahorias y alfalfa⁽¹¹⁾. Hay asimismo algunos melocotoneros, que parecen haber sido introducidos recientemente.

La emigración es importante y cada familia tiene parientes en Francia o en otras regiones de Marruecos. Algunos hombres van cada año a la comarca de Agadir para trabajar como temporeros en la cosecha del tomate⁽¹²⁾. Las mujeres contribuyen igualmente a redondear la economía familiar tejiendo alfombras y mantas que se exportan a las ciudades y se venden fundamentalmente a los turistas extranjeros.

En estos últimos años la administración marroquí ha desarrollado un ambicioso programa (denominado GTAM, es decir, "Grande Traversée des Atlas Marocains") con objeto de fomentar el turismo de alta montaña en el Atlas⁽¹³⁾

(8) Algo más arriba, y ligeramente al este, se encuentra Imazayen, otro pequeño pueblo que comparte la mezquita y la escuela primaria con Tazaxt. En Imazayen hay un *igrem* (granero colectivo fortificado) de respetable tamaño y bien conservado.

(9) Algunos de ellos poseen rebaños con algo más de cincuenta ovejas.

(10) También se exporta la corteza de la raíz de nogal, muy popular y apreciada en todo Marruecos, ya que se usa como cepillo de dientes y dentífrico (llamado *swak*: *vid. DAF*, VI, 242).

(11) Debido a lo escarpado del terreno, la agricultura sólo es posible en pequeños bancales situados en la ladera de la montaña y en la ribera del río (estos últimos, y tal como sucede en todo el Atlas, hay que rehacerlos constantemente ya que los destruyen las frecuentes crecidas).

(12) Se prefiere la región de Agadir ya que allí se habla también *tašelhit*.

(13) Sobre esto, *vid. La Grande Traversée des Atlas Marocains*. La finalidad del proyecto es proporcionar así ingresos adicionales a los habitantes de las zonas montañosas y evitar que emigren a la ciudad. En el marco de este programa se han publicado hasta ahora dos interesantes manuales: *Randonnées pédestres dans le Massif du Mgoun* y S. SEARIGHT & D. HOURBETTE. *Gravures rupestres du Haut Atlas*.

y por esta razón se ha construido en Tazaxt un *gîte d'étape* para albergar excursionistas⁽¹⁴⁾.

El valle en el que se encuentra el pueblo de Tazaxt queda cerrado al este por la inmensa mole del Rat, montaña emblemática de la región cuya descripción técnica resume André Fougerolles con las siguientes palabras:

«Le Rat (3797 m) est une haute table isolée, au plateau en forme de parallélogramme allongé suivant la direction SW-NE et incliné du sud vers le nord et d'ouest en est. Il atteint 12 km suivant la plus longue diagonale qui joint le sommet ouest (3476 m) au sommet est (2605 m), et 4 km de largeur, régulièrement, sauf à l'extrémité est où le plateau a été démantelé.»⁽¹⁵⁾.

En la cima del Rat se encuentran cien *kerkur-s*⁽¹⁶⁾, cuya presencia allí explica la siguiente leyenda⁽¹⁷⁾:

«Hace muchos muchos años había sequía en esta región, hasta el punto de que sus habitantes se vieron seriamente perjudicados por la falta de agua.

»La gente empezó a hacer rogativas para que lloviera. Entre los que rezaban pidiendo lluvia había cien santos, que se encontraban en la cima del Rat. Estos santos se reunían en la “mezquita”⁽¹⁸⁾ del Rat y rezaban: cada día uno de ellos presidía la oración. Cada día hacían una rogativa para que Dios hiciera llover.

»Siguieron así hasta que una vez le tocó presidir la rogativa a uno de ellos que entonces se llamaba Sidi ‘Li Bu Tešgirrit y él es Sidi Bu l-Xelf. Entonces él les dijo: “Hoy lloverá”. Pero los otros santos no dieron crédito a sus palabras y le respondieron: “Nosotros hemos rogado, rogado,

(14) Esta edificación ha sido construida respetando el estilo local y adosada precisamente a la casa de mis anfitriones.

(15) *Le Haut Atlas central*, pág. 123. Fougerolles, ingeniero de profesión, es un excelente conocedor de esta región ya que durante muchos años ha estudiado sus recursos hidráulicos para el Office National de l'Électricité du Maroc. Su dominio del bereber y sus largas estancias en la zona lo han convertido en un personaje sumamente apreciado por sus habitantes. Él fue, además, uno de los impulsores del proyecto GTAM antes mencionado.

(16) Un *kerkur* es un montón ritual de piedras, en honor a un santo y situado generalmente junto a un camino o en pasos de montaña; el rito consiste en añadir una piedra cuando se pasa por allí. Sobre esto, *vid.* DOUTTÉ. *Magie*, pág. 420ss.

(17) El texto que aquí reproduzco me fue narrado por mis anfitriones y lo grabé en cassette. En la traducción he respetado el tono coloquial del original.

(18) Los lugareños llaman así a una gran cueva, de origen natural, que hay en la cima del Rat.

rogado... (sin conseguir nada) y ahora vienes tú y nos dices (que lloverá)". "Bajad al valle" -les dijo Sidi Bu l-Xelf- "que hoy lloverá y nevará". Pero los demás santos no le creyeron, de modo que él descendió al valle, dejándoles arriba.

»Cuando hubo llegado al valle vinieron la lluvia y la nieve hasta que los dejaron aislados allí en la cima; todos los que quedaron cercados por la nieve murieron.

»Luego los lugareños los enterraron y construyeron *kerkur*-s. Así hay cien *kerkur* en la cima del Rat y debajo de cada *kerkur* se encuentra la tumba de uno de aquellos santos.

»En cuanto a Sidi Bu l-Xelf, se fue a un valle denominado ahora Zawiyt Sidi Bu l-Xelf, en Ayt Tiwtlin, y allí falleció y fue enterrado. Cada año hacen su *mussem*.

»Él fue el único que se salvó, todos los demás murieron en la cima del Rat. Esta es la historia de los santos del Rat.

»Ahora la gente se reúne en la "mezquita" del Rat, allí es donde rezan. Se reúnen en la mitad de *šmayim*, hacen su *mussem* en esta "mezquita", a mediados de *šmayim*⁽¹⁹⁾, hacia el veinte de agosto de nuestro calendario⁽²⁰⁾. Aunque ahora la gente ha empezado a retrasarlo un poco».

* * *

(19) *Šmayim*: canícula, período de cuarenta días comprendido entre el 12 de julio y el 20 de agosto del calendario juliano (del 23 de julio al 31 de agosto del calendario greogoriano). Vid. *DAF*, VI, 199.

(20) En realidad, mediados de *šmayim* corresponde al 11 de agosto. Posteriormente uno de nuestros informantes precisó que la reunión tenía lugar el 14 de agosto.

BIBLIOGRAFÍA

- Carte du Maroc 1:50.000*. Feuille NH-29-XXIV-3a. *Tifni*. Rabat: Ministère de l'Agriculture et de la Réforme Agraire. Division de la Carte, 1977.
- Carte du Maroc 1:50.000*. Feuille NH-29-XXIV-3b. *Abachkou*. Rabat: Ministère de l'Agriculture et de la Réforme Agraire. Division de la Carte, 1977.
- Carte du Maroc 1:100.000*. Feuille NH-29-XXIV-3. *Azilal*. Rabat: Ministère de l'Agriculture et de la Réforme Agraire. Division de la Carte, 1974.
- COMINELLI, C. *Ski dans le Haut Atlas de Marrakèch*. Andorra la Vella, 1984.
- DAF: *Dictionnaire arabe-français*. Établi sur la base de fichiers... par A.-L. de Prémare et collaborateurs. Vol. 1 y ss. Paris, 1993 y ss.
- DRESCH, J. & J. DE LÉPINEY. *Le massif du Toubkal*. Casablanca, 1993 (réimp. de la éd. de 1942).
- DOUTTÉ, E. *Magie et religion dans l'Afrique du Nord*. Argel, 1908 (reed. Paris, 1984).
- Durra*: AL-XALĪFATĪ. *Al-Durra al-ġalīla fī manāqib al-Xalīfa*. Ed. Aḥmad 'Amālik. Tesis doctoral inédita. Facultad de Letras, Universidad de Rabat.
- FOUGEROLLES, A. *Le Haut Atlas central. Guide alpin*. Casablanca, 1982.
- La Grande Traversée des Atlas Marocains*. Guide de renseignements pratiques 1991. Rabat: Office National Marocain du Tourisme, 1991.
- LAOUST, E. *Contes berbères du Maroc. Traduits et annotés*. Rabat, 1949, 2 vols.
- Randonnées pédestres dans le Massif du Mgoun*. La Grande Traversée des Atlas Marocains. Rabat-Casablanca: Ministère du Tourisme, 1989.
- SEARIGHT, S. & D. HOURBETTE. *Gravures rupestres du Haut Atlas*. La Grande Traversée des Atlas Marocains. Rabat-Casablanca: Ministère du Tourisme, 1992.